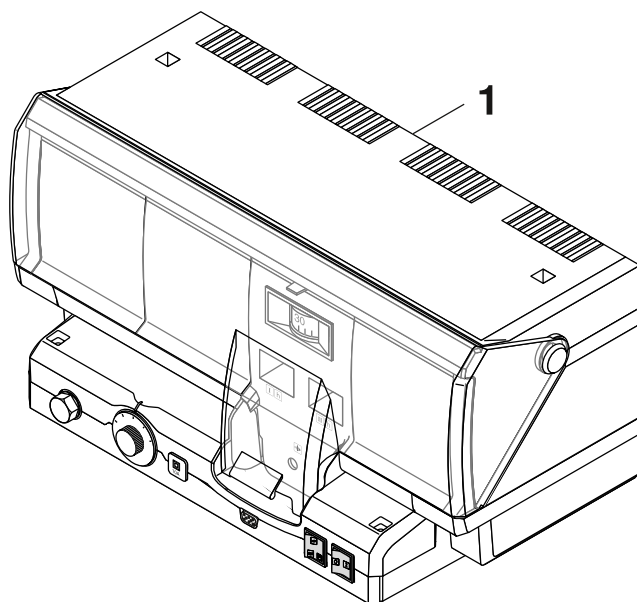


R4212



8738891666.aa.RO

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyin ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს საშუალოებისთვის დამკვეთი კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiės šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行, 同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع
يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ
نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

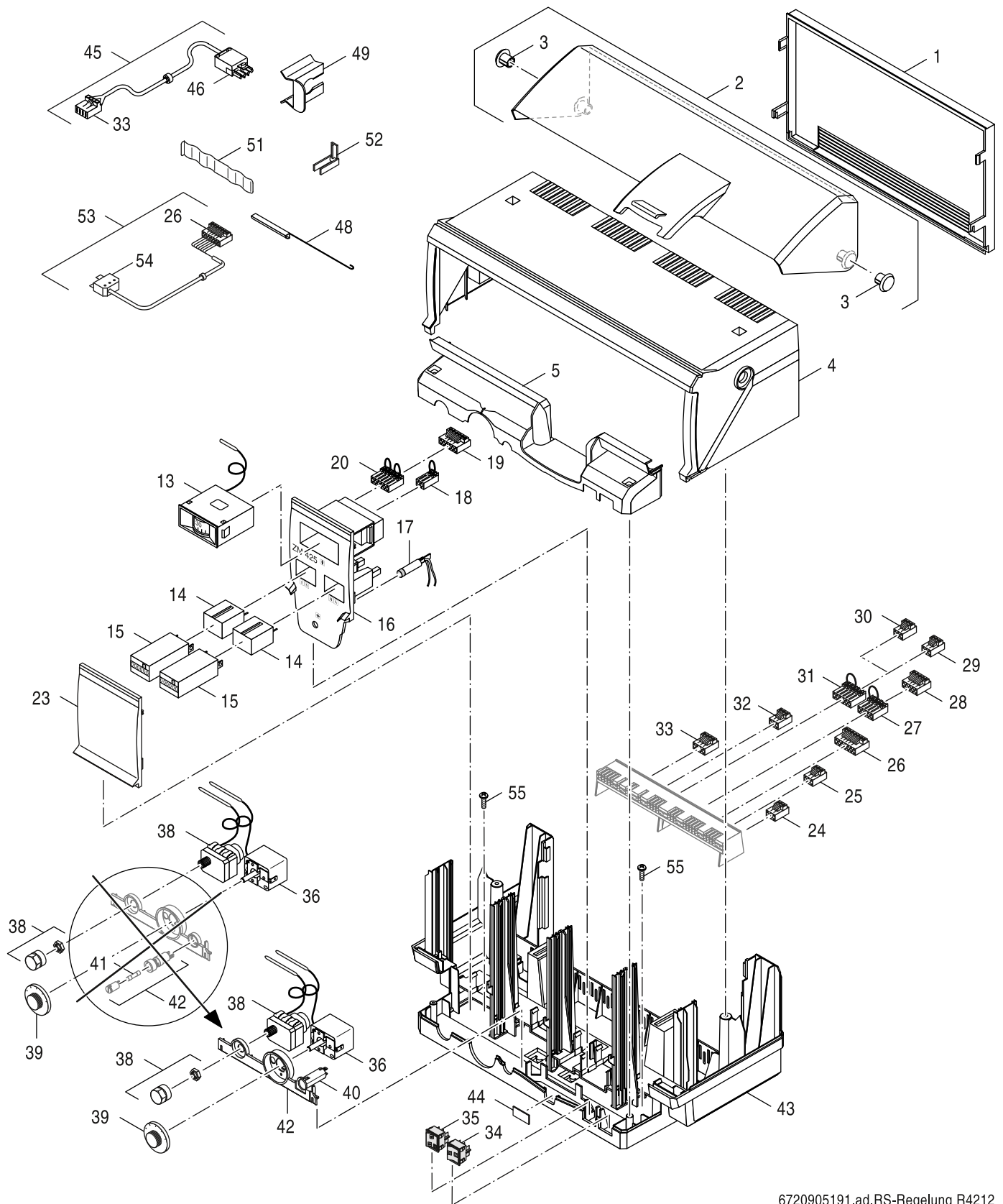
[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Yedek Parça Listesi



6720905191.ad.RS-Regelung R4212

1

R4212
R4212
R4212
R4212
R4212
R4212

R4212

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni Descripción Aciklamalar	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Número el ordenar Ordering no.																			Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Observaciones Notlar
			4212																		
1	Gehäuse Rückwand R43/42xx RAL5015	7 079 652	■																		
2	Gehäuse Klarsichtabdeckung 2 neut everp	8 718 585 359	■																		
3	Gehäuse Scharnierstift schwarz everp	8 718 585 360	■																		
4	Gehäuse Oberteil R42xx everp	7 079 784	■																		
5	Gehäuse Geräte Abdeckung HS42x RAL5015	7 079 704	■																		
13	Fernthermometer 0-120°C 3000WS everp	8 718 573 622	■																		
14	Blindabdeckung BZ RAL5015	7 079 099	■																		
15	Betriebstundenzähler everp	8 732 907 703	■																		
16	Frontplatte M425 schwarz everp	8 718 585 367	■																		
17	Signalleuchte 501B rot T85°C 250V everp	8 718 585 540	■																		
18	Anschlussklemme 2-pol + Brücke everp	6 790 075 5	■																		
19	Anschlussklemme 6-pol transparent everp	7 747 023 991	■																		
20	Anschlussklemme 6-pol + Brücke everp	6 790 075 4	■																		
23	Frontplatte blind 4" schwarz everp	8 718 585 348	■																		
24	Anschlussklemme 3-pol Netz weiß everp	7 747 023 981	■																		
25	Anschlusskl. 3-pol SI-Kette orange everp	8 718 585 551	■																		
26	Anschlussklemme 7-polig BR I grün everp	7 747 023 989	■																		
27	Anschlussklemme 5-pol SG Brücke everp	8 718 585 566	■																		
28	Anschlussklemme 5-pol blau SG everp	7 747 023 704	■																		
29	Anschlussklemme 3-pol gelb UE I Abgas	7 747 023 982	■																		
30	Anschlusskl Abgas 3-pol UE II blau everp	8 718 585 552	■																		
31	Anschlussklemme 6-pol UE Brücke everp	8 718 585 567	■																		
32	Anschlussklemme 3-pol grau everp	8 718 585 558	■																		
33	Anschlussklemme 4-pol BR II Brenner weiß	7 747 023 980	■																		
34	Geräteschalter 09 everp	7 747 013 824	■																		
35	Tastschalter Test-STB 6-pol NZ everp	8 718 585 541	■																		
36	Temp-Regler EMF-F 13/TK 30-105 everp	5 991 772	■																		
38	STB 89.11/U/TK,100°-120°C,3000 V1 everp	7 747 022 527	■																		
39	Bedienungsknopf 50-90/105°C everp	8 718 585 543	■																		
40	Sicherungsautomat 10A everp	8 718 585 366	■																		
41	Sicherungseinsatz 6,3x32 T10 (10x) everp	6 790 338 9	■																		
41	Sicherungseinsatz 230V/10A 5x20mm (10x)	8 718 570 664 0	■																		
42	Umrüstset Sicherungsautomat 10A R42xx ev	8 718 581 919	■																		
43	Gehäuse Unterteil R42xx everp	7 079 787	■																		
44	Blindabdeckung D-Sub-B schwarz everp	8 718 585 135	■																		
45	Brennerleitung 4300 2-Stufe everp	7 747 026 231	■																		
46	Steckerteil 4pol grün Ersatz	5 181 488	■																		
48	Blindstück 1/4-kreis (1x) everp	8 718 585 547	■																		
49	Fühlerhalterung (2x) everp	8 718 585 548	■																		
51	Ausgleichfeder (5x) everp	8 718 585 143	■																		
52	Kabelschelle-Set (10x)	7 747 026 205	■																		
53	Brennerleitung 2350 1-Stufe everp	7 747 007 984	■																		
54	Steckerteil ST18/7 versilbert everp	6 790 316 4	■																		
55	Flachkopfschraube ST3,9x9,5 A3T (10x)	7 747 026 999	■																		

R4212

R4212
R4212
R4212
R4212
R4212
R4212

1

Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Lista de traducciones Ceviri Listesi	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Acıklamalar
1	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Yapi elemanlari
1	Housing Back plate R43/42xx RAL5015	Habil ar regul R43/42xx RAL5015	Involucro pannello posteriore R43xx/42xx	Carcasa trasera Logomat R43/42xx RAL5015	Gövde Arka Duvar R43xx/42xx RAL5015
2	Housing clear cover neutral	Carter couvercle translucide	Involucro Rondella	Tapa transparente	Gövde Pul
3	Hinge pin housing black	Axe de charnière noir	Perno di cerniera nero	Perno de bisagra negro	Mentepe pimi siyah
4	Housing upper part R42xx	Carter partie supérieure R42xx	Involucro Parte superiore R42xx	Carcasa superior R42xx	Gövde Üst Parça R42xx
5	Housing equipment cover HS4211 RAL5015	Carter couv d'appareils HS4211 RAL5015	Involucro Apparecchio Copertura HS42x	Tapa delantera 421x	Kapak
13	Thermostat remote 0-120 deg C 3000WS	Thermomètre horiz. 0-120° 3000WS	Termometro 0-120°C 3000WS	Termómetro 120° para HS2101/2	Termometre 0-120°C 3000WS
14	Blanking plate Bz RAL5015	Raccord aveugle BZ -RAL5015	Chiusura cieca BZ -RAL5015	Tapa ciega BZ -RAL5015	Kör Tapa BZ -RAL5015
15	Hours run meter	Compteur horaire	Contaore d'esercizio	Cuentahoras	Ýpletme saati sayacı
16	Panel front M425 black	Panneau frontal M425 noir	Frontalino M425 nero	Panel frontal M425 negro	Ön Plaka M425 siyah
17	Lighter signal red Type 501B T,85°C 250V	TÉRMOM LUMINEUX ROUGE 501B T, 85°C 250V	Segnalatore luminoso T85Grad C 250V rosso	Testigo luminoso T85Grad C 250V rojo	Sinyal Lambası T85Grad C 250V kırmızı
18	connector 2-pol + bridge	Borne de connexion 2-pol	Morsetto di collegamento 2-pol	Borne de conexión 2-polos	Bađlantý Klemensi 2-pol
19	connector 6-pol transparent	Borne de connexion 6-pol transparent	Morsetto di collegamento 6-pol traspar.	Borne de conexión 6-polos transparente	Bađlantý Klemensi 6-pol þeffaf
20	connector 6-pol + bridge	Borne de connexion 6-pol	Morsetto di collegamento 6-pol	Borne de conexión 6-polos UE blanco	Bađlantý Klemensi 6-pol
23	Front plate dummy 4" black	Panneau frontal pleine 4" noir	Frontalino cieco 4" nero	Panel frontal 4" negro	Ön Plaka 4" siyah
24	Connector 3-pole white	Borne de connexion 3- pôles blanc	Morsetto di collegamento 3-bipol. bianco	Connector 3-pole white	Bađlantý Klemensi 3- kutuplu beyaz
25	Connector 3-pol SI orange	Borne de connexion 3-poles SI orange	Morsetto di collegame.3-pol SI arancione	Borne de conexión 3-polos SI anaranjado	Bađlantý Klemensi 3-kutuplu SI turuncu
26	Connector 7-pole BR I green	Borne de connexion 7- pôles BR I vert	Morsetto collegamento bruciatore 7-poli	Borne de conexión 7- polos BR I verde	Bađlantý Klemensi 7- kutuplu BR I yeşil
27	Connector 5-pole bridge SG	Borne de connexion 5-poles SG	Morsetto di collegam. 5-bipolare SG	Borne de conexión 5-polos SG	Bađlantý Klemensi 5-kutuplu SG
28	Connector 5-pol. SG blue	Bornier de raccordment 5 pôles SG bleu	Morsetto di collegamento 5-pol SG blu	Borne de conexión 5-polos SG azul	Bađlantý Klemensi 5-kutuplu mavi
29	Connector 3-pol. UE I yellow	Borne de connexion 3- pôles UE I jaune	Morsetto di collegamento 3-pol. UE I giallo	Borne de conexión 3- polos UE I amarillo	Bađlantý Klemensi 3- kutuplu UE I sarı
30	Connector 3-pole UE II blue	Borne de connexion 3-poles UE II bleu	Morsetto di collegamento 3-pol UE II blu	Borne de conexión 3-polos UE II azul	Bađlantý Klemensi 3-kutuplu UE II mavi
31	Connector 6-pol UE bridge	Borne de connexion 6-pol UE	Morsetto di collegamento 6-pol UE	Borne de conexión 6-polos UE	Bađlantý Klemensi 6-kutuplu UE
32	Connector 3-pole grey	Borne de connexion 3-poles gris	Morsetto di collegamento 3-bipol. grigio	Borne de conexión 3-polos girar	Bađlantý Klemensi 3-ktuplu gri
33	Connector 4-pole white BR II	Borne de connexion 4- pôles BR II blanc	Morsetto di collegamento 4-bipolare BR II	Borne de conexión 4-polos BR II blanc	Bađlantý Klemensi 4-kutuplu BR II beyaz
34	Switch Typ 09	INTERRUPTEUR 2 POS "0-I"	Interruttore apparecchio 09	Interruptor tipo 09	Cihaz salteri 09
35	Switch device test STB 6-pol NZ	INTER TEST 0-1 6-poles NZ	Interruttore 6-bipolare NZ	Interruptor test STB 6-polos NZ	TEST PALTERI 6-kutuplu NZ
36	Temp control EMF-F 13/tk+30-+150 with	Thermostat reglage emf-f 13/tk +30-+150	BITERMOSTATO X EMF-F 13/TK 30-105	Rgulador de temperatura EMF-F 13/TK30-105	Sıcaklık Ayarlayıcısı EMF-F 13/TK 30-105
38	Limitier STB 89.11 / TK,100-120,3000	Limiteur de température 100°-120°C,3000	Limitatore di temp. di blocco 100°-120°C	Limitador de temperatura 100°-120°C,300	Sýcaklık Snýrlayıcısı 100°-120°C,3000
39	Button operating 50-90/105 °C	Bouton Thermostat 50-90/105°C	Manopola di controllo 50-90/105°C	Botón giratorio 50-90/105°C	Kumanda elemanı 50-70/ Aut/105°C
40	Circuit breaker 10A	Coupe-circuit automatique 10A	Fusibile automatico 10A	Interruptor de seguridad 10A	Sigorta Otomatý 10A
41	Fuse 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Fusible 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Fusibile 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Fusible 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Sigorta 6,3x32 UL67006 T10 (10x)

Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Lista de traducciones Ceviri Listesi	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Acıklamalar
41	Fuse 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusible 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusibile 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusible 230V/10A 5x20mm	Sigorta 230V/10A 5x20mm (10x)
42	Conversion set fuse 10A R42xx	kit de transformation fusible 10A R42xx	Kit di conversione Fusibile 10A R42xx	Kit de transformación fusible 10A R42xx	Dönüşüm Seti Sigorta 10A R42xx
43	Housing lower section R42xx	HABIL INFERIEUR REGUL HS 42xx	Involucro Parte inferiore R42xx	Carcasa parte inferior R42xx	Gövde Alt Parça R42xx
44	Blank panel D-Sub-B black	Plaque pleine pour douille D-Sub-B noir	Mascherina/Pannello D-Sub-B nero	Tapa ciega D-Sub-B negro	Plaka D-Sub-B siyah
45	Burner cable 4300mm 2-step	Câble bruleur 2 allu/ou modulant	Linea del bruciatore4300mm +Fermo antitr.	Cable del quemador4300 con retenedor	Brülör hattı 4300mm + Sabitleme Bandı
46	Burner connector 4-pole green	Connecteur 4 poles vert	Spina 4-bipolare verde	Enchufe 4-polos verde	Fiş 4-pol. yeşil
48	Spacer for 1/4-circle sensor (1x)	SONDE FICTIVE 1/4 (1x)	Sonda orba 1/4 (1x)	Retenedor para sondas 1/4 (1x)	Kör Tapa 1/4 (1x)
49	Sensor holder (2x)	FIXATION SONDE (2x)	Alloggiamento della sonda (2x)	Clip de sujeción para sondas (2x)	Hissedici Tutucusu (2x)
51	Spring compensating (5x) packed	RESSORT DE COMPENSATION (5x)	Compensatore (5x)	Chapa para sonda (5x)	Dengeleme Parçası (5x)
52	Cable strain relief (10x)	COLLIER DE CABLES (10X)	Clips per cavo (10x)	Sujetacable (10x)	Kablo Kelepçesi (10x)
53	Burner cable 2350 1-step	Câble de brûleur 2350mm	Linea del bruciatore 2350mm	Cable del quemador 2350mm	Brülör hattı 2350mm
54	Connector part ST18/7 silver-plated	Connect st18/7 argente	Conessione a spina ST18/7 argentata	Clavija ST18/7 plateada	BRÜLÖR BAĞLANTI SOKETİ ST 18/7
55	Pan-head screw ST3,9x9,5 A3T (10x)	Vis à tête plate ST3,9 (10x)	Vite a testa piana ST3,9x9,5 (10x)	Tornillo avellanado ST3,9x9,5 (10x)	Yassi başlı vida ST3,9x9,5 (10x)

Gerätetypen Types of appliances	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Cihaz Cesiitleri	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Observaciones Notlar
Gerät Appliance Chaudière Apparecchio Aparato Cihaz	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Número el ordenar Ordering no.	Land Country Pays Paese Paese Ulke	
R4212	3 000 438 6	Armenien,Russische Föderation,Turkmenist	
R4212	7 739 450 098 9	Belgien	
R4212	3 000 439 0	Belgien	
R4212	5 868 636	Belgien,Deutschland,Italien,Luxemburg,Po	
R4212	3 000 438 5	Bulgarien	
R4212	3 000 508 3	Chile,Mexiko,Portugal,Spanien	
R4212	3 000 438 9	China	
R4212	3 000 599 8	Dänemark	
R4212	3 000 437 4	England	
R4212	7 736 615 779	Estland,Lettland,Litauen	
R4212	3 000 437 5	Frankreich	
R4212	3 000 438 7	Griechenland	
R4212	3 000 437 7	Italien	
R4212	3 000 438 4	Kroatien	
R4212	3 000 437 6	Niederlande	
R4212	3 000 509 8	Norwegen	
R4212	3 000 438 0	Polen	
R4212	3 000 438 8	Rumänien	
R4212	7 747 300 800	Schweden	
R4212	3 000 439 1	Schweiz	
R4212	1 202 500 0	Schweiz	
R4212	3 000 438 1	Slowakei	

Gerätetypen Types of appliances	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Cihaz Cesiitleri	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Observaciones Notlar
Gerät Appliance Chaudière Apparecchio Aparato Cihaz	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Número el ordenar Ordering no.	Land Country Pays Paese Paese Ulke	
R4212	7 747 300 803	Slowenien	
R4212	3 000 438 3	Slowenien	
R4212	3 000 438 2	Tschechien	
4212 TR	3 000 437 9	Türkei	
R4212	3 000 437 8	Ungarn	

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstr. 30-32
D-35576 Wetzlar / Germany

Buderus